

**«GOASÚ E USÚ NA DIACRONIA DAS LÍNGUAS E DIALETOS  
TNPI-GUARANIS»**

**ÍNDICE <sup>(1)</sup>**

**— A —**

- A — n.º 9, p. 67, nota 3.  
abará-guaçu — n.º 8, p. 58.  
Abbeville, Frei Cláudio d' —;— n.º 9, pp. 65-74  
abelha — n.º 10, p. 42.  
abundante — n.º 10, p. 49.  
Adam, Luciano —;— n.º 12, p. 69.  
agúará-kyynh-usú — n.º 9, p. 80.  
águas-vivas — n.º 10, p. 35.  
ahú > ähú — n.º 12, pp. 70, 78.  
aiba e compostos — n.º 10, p. 36.  
aiurú-gúasú — n.º 9, p. 67.  
ajyka — n.º 12, p. 72.  
akanga > ankī — n.º 11, p. 84.  
alma-de-gato — n.º 9, p. 80.  
amoré-gúasú — n.º 10, pp. 46-47.  
amotaba — n.º 11, pp. 80, 83.  
anangusú — n.º 7, p. 37; n.º 11, p. 82.  
anhanga — n.º 9, p. 76.  
ankī — n.º 11, p. 84.  
aputuuma — n.º 11, p. 83.  
apyka — n.º 10, p. 40.

(1) Estudo da autoria de Fredrico Edelweiss publicado nos números 7, 8, 9, 10, 11 e 12 desta Revista.

apkyá-pukú — n.º 10, p. 32.  
 arinhana, arinhama — n.º 8, p. 54.  
 Arronches, Frei João de —;— n.º 10, p. 47.  
 artéria — n.º 10, p. 49.  
 asú (grande) — n.º 9, p. 74, nota 52; n.º 10, p. 33, nota 17.  
 asú (esquerdo) — n.º 10, p. 33, nota 14.  
 atingasú — n.º 9, p. 80.  
 aumentar — n.º 10, p. 39.  
 aumentativos — n.º 10, p. 36.  
 azul — n. 8, p. 54.

## — B —

Babaçu — n.º 7, p. 43; n.º 9, n. 71; n.º 10, p. 44; n.º 12, p. 77.  
 baleia — n.º 10, p. 41.  
 banquete — n.º 10, pp. 33, 48.  
 batata-de-purga — n.º 9, p. 80.  
 beija-pirá — n.º 8, p. 57.  
 beira-mar — n.º 10, p. 50.  
 Bettendorff, Pe. João Felipe —;— n.º 10, pp. 29-31.  
 Bottignoli, Pe. Justo —;— n.º 12, p. 66.  
 Boudin, Max H. —;— n.º 12, pp. 67-78.  
 boywassu — n.º 7, p. 39.  
 brasileiro — n.º 7, p. 33; n.º 8, p. 61; n.º 10, pp. 30, 32, 34, 36-44, 50.  
 budsu — n.º 10, pp. 59, 62.  
 busu — n.º 11, pp. 80, 82.

## — C —

Cachimbo — n.º 12, p. 71.  
 cachorro-do-mato — n.º 8, p. 59.  
 Caderno da língua — n.º 10, pp. 47-50.  
 Cão-d'água — n.º 8, pp. 59-60.  
 Cardim, Pe. Fernão —;— n.º 8, pp. 57-60.  
 caro — n.º 12, p. 77.  
 cascaveleira — n.º 9, p. 78.  
 Catecismo na Língua Brasilica — n.º 10, pp. 29-31.  
 charuto — n.º 12, p. 71.  
 coco — n.º 9, p. 79.  
 Colas — n.º 9, p. 68.  
 conduto — n.º 12, p. 72.

## — D —

Dedo — n.º 10, p. 41.  
 dente — n.º 11, p. 80.

Dicionário Brasileiro-Português — n.º 10, pp. 44-47.  
Dicionário Português-Brasileiro — n.º 10, pp. 36-44.  
djusú — n.º 7, p. 35; n.º 11, p. 79.

## — E —

Endoenças — n.º 10, p. 47.  
enxada — n.º 10, p. 34.  
erva-moura — n.º 9, p. 80.  
estrada — n.º 10, p. 49.  
Evreux, Ivo d' —; — n.º 9, pp. 75-77.

## — F —

Fácil — n.º 10, p. 40.  
falar alto — n.º 10, p. 49.  
festa — n.º 10, p. 50.

## — G —

Gaffarel, Paulo —; — n.º 8, p. 52.  
gaivota — n.º 9, p. 74.  
Garcia, Rodolfo —; — n.º 8, p. 58; n.º 9, pp. 66, 65-74, 72, 73.  
grande — n.º 10, p. 32, 36.  
grosso — n.º 10, p. 48.  
guri, gùiri — n.º 9, p. 69.  
gû — n.º 9, p. 78; n.º 11, p. 79.  
gûadsu — n.º 10, pp. 54, 62.  
gûaiá — n.º 9, p. 69.  
guajajara — n.º 12, p. 68.  
guaraio — n.º 10, pp. 52-62.  
guarini — n.º 10, p. 32.  
Guasch, Pe. Antônio —; — n.º 12, p. 66.  
gûasusaba — n.º 10, pp. 43-44.  
gûyrá-esá-gûasú — n.º 9, p. 69.  
gûyrá-gûasú — n.º 8, p. 64; n.º 9, p. 70; n.º 10, p. 32.  
gûyrá-ïuk-usú — n.º 9, p. 72.  
gûyrapá — n.º 8, p. 54.

## — H —

Hanã mbusu — n.º 11, p. 83.  
hérnia — n.º 10, pp. 34, 35.  
Hoeller, Frei Alfredo —; — n.º 10, pp. 52-62.  
hu — n.º 12, pp. 70, 75-77.

## - I -

- Ig > y — n.º 8, p. 59, nota 22.  
 inaiá — n.º 9, p. 79; n.º 10, p. 44.  
 inaiá-gúasú — n.º 9, p. 79.  
 inaiá-gúasú-ybá — n.º 9, p. 79.  
 inambú — n.º 8, p. 54.  
 incorporar-se — n.º 10, p. 40.  
 índices de classe — n.º 9, p. 73; n.º 10, pp. 34, 55; n.º 11, p. 79.  
 inúbia — n.º 9, p. 80.  
 ira-maia — n.º 10, p. 42.  
 irisu — n.º 11, p. 85.  
 iterativo — n.º 10, pp. 35, 36, 40, 41, 47.

## - I -

- iabyrú-gúasú — n.º 9, p. 79.  
 iagúar-usú — n.º 8, p. 63; n.º 11, p. 83.  
 iasy-tatá — n.º 9, p. 68.  
 iekie — n.º 9, p. 79.  
 iereb-usú — n.º 9, p. 72.  
 ietyk-usú — n.º 9, p. 80.  
 iogúerekó — n.º 10, p. 33, nota 16.  
 iurá-útá-gyasú — n.º 9, p. 68.  
 iurupari — n.º 9, p. 76.

## - J -

- jacaroá — n.º 10, p. 38.  
 jejum — n.º 10, p. 38.  
 jeremú, jurumú — n.º 10, p. 33.

## - K -

- Kaá-gúasú — n.º 10, p. 45.  
 kanugúá-gúasú — n.º 9, p. 67.  
 karú-gúasú — n.º 10, p. 43.  
 korá-gúasú — n.º 9, p. 68.  
 kudsu — n.º 10, p. 62.  
 kuabukú — n.º 10, p. 46.  
 kúarasy — n.º 9, p. 68.  
 kúasu — n.º 11, pp. 79, 80.  
 kúatiara — n.º 9, p. 72.  
 kygúaba — n.º 12, pp. 62, 63.  
 kyreymbaba — n.º 10, p. 37.

## — L —

- Lacrimějante — n.º 10, p. 50.  
laranja — n.º 8, p. 53; n.º 10, p. 54.  
Léry, João de —; — n.º 8, pp. 51-56.  
lery-uçu — n.º 8, p. 55.  
limão — n.º 8, p. 53.  
limbo — n.º 10, p. 44.  
língua brasílica — n.º 8, pp. 57, 60.  
língua-geral — n.º 8, pp. 60, 61; n.º 10, pp. 30, 52.  
Lussagnet, Susana —; — n.º 7, pp. 424, 43, 44.

## — M —

- Maculo — n.º 10, p. 42.  
maguari — n.º 9, p. 68.  
maracujá (-guaçu) — n.º 8, p. 53.  
marakatí — n.º 10, p. 39.  
maraiâyba — n.º 10, p. 60.  
Marcgrave, Jorge —; — n.º 7, p. 39; n.º 9, pp. 77-80; n.º 10, pp. 46, 47.  
marfim — n.º 8, p. 62.  
Mayans, Antônio Ortiz —; — n.º 12, pp. 59-67, 66.  
mboi-gúasú — n.º 7, pp. 39, 40; n.º 10, p. 32.  
miausuba — n.º 8, pp. 54, 55.  
mokab-usú — n.º 8, p. 53.  
momboré-úasú — n.º 9, p. 69.  
Montoya, Antônio Ruiz de —; — n.º 9, p. 73; n.º 12, pp. 59-67.  
muito, muitíssimo — n.º 10, p. 36.  
morubixab-usú — n.º 7, pp. 42, 43.  
mutuú — n.º 10, p. 40.

## — N —

- nau — n.º 10, p. 35.  
ndu — n.º 11, pp. 79, 86-88.  
ndusu — n.º 11, pp. 79, 84, 85.  
nervo — n.º 10, p. 49.  
nevoeiro — n.º 12, p. 72.  
nhandú-apúã — n.º 9, p. 79.  
nhandú-gúasú — n.º 8, p. 59.  
nheengatu — n.º 8, p. 54; n.º 10, pp. 50-52; n.º 11, p. 89.  
nhenupã-nupã — n.º 10, p. 47.  
nhumbú-gúasú — n.º 9, p. 80.  
nitio — n.º 10, p. 40.  
nkúasu — n.º 11, pp. 80-82, 84, 85.

- Nogueira, João Batista de Almeida —; — n.º 7, p. 41; n.º 8, pp. 52, 55; n.º 9, pp. 66, 71, 73, 74; n.º 12, p. 69.  
 nudsu — n.º 10, p. 62.  
 ntiusu — n.º 11, pp. 88-89.  
 nuvens (escuras) — n.º 12, p. 70.

## — O —

- osú > asú — n.º 10, pp. 46, 47.  
 Osuna, Tomás —; — n.º 12, pp. 59-67, 66.  
 ouriço-cacheiro — n.º 8, p. 60.  
 ouvidor — n.º 10, p. 38.

## — P —

- P > h — n.º 11, p. 83.  
 pai — n.º 9, p. 76.  
 papa — n.º 10, pp. 34, 41.  
 pará — n.º 8, p. 59.  
 Pará-gûasú — n.º 8, pp. 59, 64.  
 paranã — n.º 7, p. 43.  
 Pascoa — n.º 10, pp. 32, 33, 40, 49.  
 passarão — n.º 9, p. 79.  
 pau-marfim — n.º 8, p. 62.  
 Paycolas — n.º 9, p. 68.  
 Peralta/Osuna — n.º 12, pp. 59-67, 66.  
 petyma — n.º 12, p. 71.  
 Pindobuçú — n.º 7, p. 44; n.º 8, p. 56.  
 piranha — n.º 12, p. 71.  
 Piso, Guilherme —; — n.º 9, pp. 77-80.  
 pitanga — n.º 9, p. 70.  
 pitiú-gûasú — n.º 10, p. 45.  
 Poranduba Maranhense — n.º 10, pp. 37-44.  
 praia — n.º 10, p. 50.  
 premiar — n.º 10, p. 41.  
 pyrusú — n.º 12, p. 72.  
 pytuna, putuna — n.º 10, pp. 29, 42.

## — Q —

- Quaresma — n.º 7, p. 36; n.º 10, p. 32.

## — R —

- Reduplicação — n.º 10, pp. 35, 36, 40, 41.  
 Restivo, Paulo —; — n.º 7, pp. 35-37; n.º 12, pp. 59, 67.

rio — n.º 11, p. 80.  
ru — n.º 11, pp. 79, 86-88.  
rudsu — n.º 10, pp. 57, 62.  
rusú — n.º 7, p. 37; n.º 11, pp. 81, 84; n.º 12, p. 66.

## — S —

S — n.º 10, p. 35, nota 30.  
sab-usú — n.º 10, p. 34.  
Saguier, Eduardo —; — n.º 12, p. 66.  
sã ndu — n.º 11, p. 87.  
Schermair, Frei Anselmo —; — n.º 11, pp. 77-89.  
seixú — n.º 10, p. 42.  
sete-estrela — n.º 10, p. 42.  
sístole — n.º 9, p. 78, nota 8.  
sogúer-usú — n.º 7, p. 41; n.º 8, p. 56.  
sonolência — n.º 12, p. 72.  
Sousa, Gabriel Soares de —; — n.º 8, pp. 55, 58, 60-64.  
Staden, João —; — n.º 7, pp. 38-42.  
Stradelli, Hermano —; — n.º 10, p. 51.  
su — n.º 11, pp. 85-86.  
suaçu — n.º 7, p. 45.  
sucupira — n.º 9, p. 78.  
superlativos diversos — n.º 10, pp. 32, 36.  
sygúasú — n.º 7, p. 45; n.º 8, pp. 53, 54, 59; n.º 9, p. 74; n.º 10, pp. 35, 43.  
sugúasú — n.º 10, p. 35, nota 31.

## — T —

Tabudsu — n.º 10, p. 60.  
taia-gúasú — n.º 9, p. 70.  
tai-asú — n.º 7, p. 41; n.º 11, pp. 80, 86; n.º 12, pp. 67, 78.  
taiasu > tiasu — n.º 11, p. 86.  
Tamoí — n.º 10, p. 60.  
taper-usú — n.º 9, p. 75.  
tapiruçu — n.º 8, p. 63; n.º 9, p. 73; n.º 12, p. 72.  
tapyhyia — n.º 10, p. 51.  
Tastevin, Constantino —; — n.º 10, pp. 51, 52; n.º 11, pp. 78, 89.  
teiú-gúasú — n.º 9, p. 71.  
tembê — n.º 12, p. 68.  
temiausuba — n.º 8, pp. 54-55.  
tenetehara — n.º 12, pp. 67-78.  
Thevet, André —; — n.º 7, pp. 41-45, 51; n.º 8, p. 51.  
tiara, tyara — n.º 10, pp. 43, 50.

- tiasu — n.º 11, p. 86.  
 tí-gúasú — n.º 9, p. 74; n.º 12, p. 67.  
 tí-mukú — n.º 8, p. 63; n.º 9, p. 71; n.º 10, p. 43.  
 tingasú — n.º 9, p. 74.  
 tíusu — n.º 11, pp. 79, 85, 88, 89.  
 tocaía — n.º 9, p. 73.  
 tomar ânimo — n.º 10, p. 48.  
 trombeta de búzio — n.º 9, p. 80.  
 tubixab-usú — n.º 10, p. 49.  
 tukumã-gúasú — n.º 9, p. 71.  
 tupi — n.º 8, pp. 57, 60.  
 typoia — n.º 9, p. 73.  
 tyra, tyrama — n.º 12, p. 72.

## - U -

- udsu — n.º 10, pp. 57, 62.  
 uhú — n.º 12, pp. 70-74.  
 urapara — n.º 8, p. 54; n.º 9, p. 72.  
 urukú-reá-gúasú — n.º 9, p. 69.

## - O -

- úatzú — n.º 12, pp. 70, 77.  
 ôhú — n.º 12, p. 74.  
 úyrápar-usú — n.º 9, p. 72.

## - V -

- Varnhagen, Francisco Adolfo de —; — n.º 8, pp. 55, 61.  
 Veloso, Frei José Mariano da Conceição —; — n.º 10, p. 50.  
 verde — n.º 8, p. 54.  
 Vocabulário Português-Brasílico — n.º 10, pp. 31-35.

## - Y -

- Y na grafia de Léry — n.º 8, p. 54, nota 18.  
 yapó, ygapó — n.º 10, pp. 35, 44.  
 ybá-gúasú — n.º 7, p. 43.  
 ybá-gúasú-rana — n.º 9, p. 71.  
 ybykúar-asú — n.º 10, p. 29.  
 ybyting-usú — n.º 12, p. 66.  
 ybyty — n.º 12, p. 64.  
 ygaratar-usú — n.º 7, p. 37.  
 ygar-usú — n.º 8, pp. 56, 61.  
 ynay-gúasú — n.º 9, p. 71.  
 yvytung-usú — n.º 12, p. 66.



## CORRIGENDA

## Revista n.º 7

- p. 33, na primeira linha, leia-se: *tupi-guaranis*.
- p. 34, na primeira linha, leia-se *tupi-guaranis*.
- p. 38, no centro da página, substitua-se (capítulo) I por II.
- p. 40, na linha 11, acrescente-se: *cobra veadeira*.
- p. 41, na quarta linha de baixo, substitua-se *estrela* por *estrela*.
- p. 43, na nota 37, leia-se *arrevesados*.
- p. 44, na nota 50, substitua-se 3 por 33.

## Revista n.º 8

- p. 52, na nota 3, substitua-se 19 por 30.
- p. 56, na nota 24, substitua-se 17 por 28.
- p. 56, no texto da nota 29, substitua-se 29 por 30.
- p. 57, na nota 2, leia-se *Haklwytus*.
- p. 62, na nota 14, substitua-se 29 por 30.

## Revista n.º 9

- p. 71, na nota 35, substitua-se 18 por 48.
- p. 73, na nota 43, nos 3 exemplos destacados, leiam-se as duas últimas:  
*tañasú-rokaia* e *tapii-rokaia*.
- p. 74, corrija-se a quarta palavra na primeira coluna para *sou-ouassou-ac*.  
À nota 49, acrescente-se: Verbete divergente aqui incluído para comparação.  
Na nota 51, substitua-se o número 20 por 30.  
Na nota 51, risque-se: (p. 190).

## Revista n.º 10

- p. 31, na segunda linha de baixo, substitua-se *gúsú* por *gúasú*.
- p. 32, na coluna do meio, acrescente-se a mboi-usú: *mboi-gúasú*.  
Na nota 4, leia-se: *gramaticalmente*.
- p. 33, na terceira coluna, linha 9, leia-se: *mancebo*.  
Na nota 15, leia-se *dialeto* por *dialato*.
- p. 37, na primeira linha da segunda coluna, leia-se: *abá angaipab-eté*.
- p. 39, na nota 15, leia-se: *compare* em lugar de *comparece*.
- p. 41, na segunda linha da coluna do meio, leia-se: *ab-eky-ekyia*.
- p. 42, leia-se como segue o penúltimo verbe da coluna do meio:  
*ia-katú, ran-usú*.
- p. 43, na nota 56, leia-se *tĩ* em lugar dos vários *tí* que aí figuram.
- p. 50, na nota 37, substitua-se o número 26 por 56.

- p. 54, no início da linha 11, leia-se *como* em lugar de *com*.
- p. 55, nas linhas 5 e 6 de baixo, no verbete *kyyĩ*, todas as três vogais são nasais.
- p. 59, na terceira linha de baixo, leia-se *aibudsu*.  
Nos verbetes *aky* e *akymbudsu*, na penúltima e última linhas, o *y* é nasal.
- p. 61, na nota 39, em lugar de *ēe*, leia-se *ēē*.  
Na nota 41, no verbete *kyyi*, todas as três vogais são nasais.

### Revista n.º 11

- p. 77, na última linha de baixo, leia-se *surpreendente*.
- p. 79, na última linha da coluna do meio, leia-se *esá-gúasú* em lugar de *endy-gúasú*.
- p. 80, na ltima linha da primeira coluna, inclua-se (9) depois do verbete *rēi nkuasu*.  
Na nota n.º 9, leia-se *ntiusu* em lugar de *nitiusu*.
- p. 81, na oitava linha de baixo, leia-se *aso*, em lugar de *uso*.

### Revista n.º 12

- p. 63, na primeira coluna de cima leia-se: *nheē-gúasú* e *nheē-rusú*.  
Na nota n.º 9, leia-se *nheē-gúasú*.
- p. 66, na linha 15 de cima corrijam-se os nomes para *Bottignoli* e *Guasch*.  
Na terceira linha de baixo leia-se *nheē rusú*.
- p. 67, leia-se a última palavra da coluna do meio *tĩ-gúasú*.  
Na nota 25 substitua-se o número 21 por 30.  
Na nota 26, leia-se *tĩ-gúasú* em lugar de *ti-gúasú*.
- p. 69, na oitava linha de cima substitua-se *brasileiro* por *brasiliano*.
- p. 70, na primeira linha leia-se *tomada*.
- p. 71, na segunda linha da coluna do meio leia-se *anam-usú*.  
Na nona linha da coluna do meio corrija-se *mboi-usú* por *mboi-usú*.  
Corrija-se a última palavra da primeira coluna para *tapi'ir-uhú*.  
Na nota 13 leia-se *tupi* e *abcesso*.  
Na quinta linha da nota 19 leia-se (*pirá + anha* ).  
Na nota 20 é nasal o *y* de *pety* no verbete *pety-mamanēbyra*.
- p. 75, na nota 52 leia-se: *ybyrá i gúasú* e *ybyrá-gúasú*.
- p. 76, leia-se a segunda palavra da coluna do meio *a'po-gúasú*.
- p. 77, inclua-se na segunda linha da coluna do meio o verbete *ybá-gúasú*.